

經典
隨身讀

六祖壇經

傳世經典

文白對照

尚鍾

榮芒

主編
編譯



中華書局



NLIC2970842402

經典
隨身讀

傳世經典

文白對照

六祖壇經



中華書局



NLIC2970842402

□ 責任編輯：王書文
□ 裝幀設計：李婧琳

經典隨身讀

六祖壇經

□

主編 鍾 芒

編譯 尚 榮

□

出版

中華書局（香港）有限公司

香港北角英皇道 499 號北角工業大廈一樓 B
電話：(852) 2137 2338 傳真：(852) 2713 8202
電子郵件：info@chungwabook.com.hk
網址：http://www.chungwabook.com.hk

□

發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號
中華商務印刷大廈 3 字樓
電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062
電子郵件：info@suplogistics.com.hk

□

印刷

深圳中華商務安全印務股份有限公司

深圳市龍崗區平湖鎮萬福工業區

□

版次

2012 年 3 月初版

2012 年 7 月再版

© 2012 中華書局（香港）有限公司

□

規格

正 32 開 (184 mm × 128 mm)

□

ISBN：978-988-8148-46-2

陳萬雄序

古今中外，一個人乃至社會整體，要提高閱讀和寫作能力，要提升學識和文化內涵，要增進修養和智慧，要提高生活品味和情趣，離不開對傳統經典的閱讀。道理淺顯，不言而喻。

經典所以為經典，是千百年間出現過的千千萬萬作品，歷盡各時代的錘煉，久經歷史長河的大浪淘沙，而遺留下來的，自有其永恆不易的價值。它們是人類文化的精華，是每個受過教育的人都應該學習和閱讀的。香港受社會環境、功利的價值觀以及教育制度的制約，中外經典的學習和教育，荒殆至極。結果，造成了教養的不健全，人文素養的欠缺，所謂「荒野不文」之謂也。

一位文化界朋友，曾應邀到中學講了一連串的課外閱讀的課題。這位朋友以歷史、

文學、科普、遊記、傳記等不同類型的讀物作閱讀介紹。事後出乎這位朋友的意料，講出後也出乎我的意料，在芸芸各門類課外讀物中，最挑引起學生興趣的竟然是「經典」讀物。經這位朋友的誘導，學生們了解到自己日常生活中常講常用的習語，常引用的箴言警句，常用作規戒的故事等等，原來源出某經某典。一經認識，學生的興趣來了，也多少明白到閱讀經典的價值。朋友的這個經驗，證明閱讀經典並非一些人想像的那麼高不可攀，亦並非那樣遙不可及。

作為以出版中華文化而聞名的中華書局，乘百年大慶，推出這套既簡便又深入淺出的「經典隨身讀」系列，真有裨益於當前的香港和海外讀者了。

二〇一一年六月

《六祖壇經》綜述

《六祖壇經》（亦稱《壇經》）作為禪宗的宗經寶典，在中國佛教中佔有特別重要的地位。它是絕無僅有的一本被稱作「經」的由中國僧人撰述的佛典。因為根據佛教的傳統，只有記敘佛祖釋迦牟尼言教的著作才能被稱為「經」，佛的弟子及後代佛徒的著作只能被稱為「論」。以「壇經」冠名惠能（也作慧能）的言教，足見「六祖革命」後，中國佛教的變革風習，也足見《壇經》在中國佛教史上的地位之高，惠能禪宗影響之大。

《六祖壇經》一書是六祖惠能在黃梅得法之後回到南方，於曹溪寶林寺住持期間，應韶州韋刺史之邀請，在韶州大梵寺講堂為僧俗一千餘人說法，門人對其說法

內容進行的記錄和整理。全書敘述了惠能學佛的緣由和行歷，概括了惠能的主要思想，記載了其圓寂前對禪宗宗旨的總結，主要描述了惠能如何由一個不識文字的砍柴少年最終成為一代禪宗宗師的過程。通過這一脈絡，闡明了禪宗的具體傳承、南宗的禪法，以及南宗對般若、定慧、坐禪、頓漸、一行三昧、無相、無住、無念等問題的解釋。

全書內容分為三部分：首先是惠能自述生平，基本反映惠能出身貧苦、黃梅得法、南歸傳禪的主要事蹟；其次是惠能弘法所說內容，即其如何以空融有、直了心性、頓悟成佛的禪學思想和禪法特色；最後是惠能弟子對大師的請益以及他與弟子的問答。印順法師在《中國禪宗史》中總結道：「惠能在大梵寺，『說摩訶般若波羅密法，授無相戒』。傳說由弟子法海記錄，為《壇經》主體部分。這在惠能生前，應該已經成立了。等到惠能入滅，惠能平時所接引弟子的機緣，臨終前後的情形，有弟子集錄出來，附編於被稱為《壇經》的大梵寺說法部分之後，也就泛稱為《壇

經》。這完成了《壇經》的原型，可稱為『曹溪原本』。《壇經》的內容歷代有所增刪，尤其是最後部分多為在後來流傳過程中所添加的內容，多是惠能弟子和以後的禪宗門人所作，但我們認為這些是對於惠能在大梵寺所說禪法的補充、延伸和發展，是為了迎合禪宗後來發展需要而產生的，是惠能後學在豐富和發展南宗禪法過程中集體智慧的積澱，也是符合禪宗基本思想內容的。從某種意義上講，我們所稱的惠能的《壇經》更適於稱之為禪宗的《壇經》。」

《壇經》的主要思想可以概括為「即心即佛」的佛性論，「頓悟見性」的修行觀，「自性自度」的解脫觀。

「《壇經》不僅是中國思想史上一個重要的轉換期，同時也是佛教對現代思想界一個最具有影響力的活水源頭，它代表了中國佛教一種特殊的本質所在，也表現了中國文化，或者說中國民族性中一份奇特的生命智慧」。確實，作為禪宗的宗經寶典的《壇經》對中國佛教乃至整個中國文化的發展和變化都起到了廣泛和深遠的

影響。

從佛教發展內部而言，首先惠能在中國佛教史上引發了「六祖革命」，而產生的禪宗經過發展和壯大，最終成為中國佛教的代表。其次，《壇經》的思想對中國佛教思想的內在理路和架構上也影響重大，包括了把傳統佛教的真如佛變為心性佛、把傳統佛教的佛度師度變為注重自性自度、把傳統佛教強調修禪靜坐變為注重道由心悟、把傳統佛教強調經教變為注重不立文字和把傳統佛教強調出世間求解脫變為注重即世間求解脫。

《壇經》中強調在世間求解脫的主張引發了傳統佛教的人間化、生活化，並將世間法和佛法相結合、相統一。太虛大師的人間佛教正是遙接了這一主導思想而順勢而起的。人間佛教即主張作人即是作佛，世間法皆是佛法，這正是與《壇經》思想相契合的，也正是《壇經》思想對中國佛教的影響在近代的體現。

除此，《壇經》也對中國傳統思想文化有着一定的影響。《壇經》是中國佛學儒

學化的代表作，它的最大特點是把佛性心性化、人性化。將印度佛教的真如、佛性、法性、如來等原本具有抽象本體性質的真心轉變為眾生當下鮮活的現實人心，建立了一個以當前現實人心為基礎的心性本體論體系。《壇經》的心性論思想表明了惠能禪宗強調本自清淨的自心圓滿具足，其最終落實點是在自我的心性上，《壇經》中的心性問題直接導引了宋明理學的開端，啟發了宋明儒學心性本體論的建構，促使儒家學說在宋明時期的自我轉化和自我突破，使得中國傳統哲學出現一次重大轉折。

在中國文化藝術方面，《壇經》的影響作用亦不可忽視。作為中國古代文化之冠冕的詩、書、畫所以特別注重「意境」、「氣韻」，其中一個重要原因，是深受佛教注重「頓悟」的思維方式的影響。詩與禪都重視內心體驗，重視啟示與象徵，都追求言外之旨、象外之意。另外，從歷史來看，自唐代禪宗確立之後，禪就在詩歌創作中，在士人的心靈生活中產生了巨大影響。

書法可以說是中國人從最高境界落實到人倫日用、從抽象思維回歸到形象世界的最直接途徑和第一手段。禪與書法的關係，有學者認為是一種體用關係：禪為書之體，是書法的創作源泉；書為禪之用，是禪的最恰當的表現方式之一，二者的關係非常緊密。其實禪對書法藝術的影響是多方面、多向度的，有禪僧寫書者，有書家習禪者；有藝術流派對禪宗形式上的借用和模仿，也有在書法創作評上，與禪的審美意境和審美追求內在同構和互通，更有將禪定之意作為書家確立的書法創作心態和創作要旨。

禪宗哲學思想和思維方式也對中國繪畫的創作和審美起到深刻的影響。中國古代的畫家常運用到禪意的思維方式於繪畫創作。另外，就繪畫史而言，自唐代始，即有王維開創的文化畫，王維本人潛心向佛並進一步以佛理禪趣入畫，開創中國禪意畫之先河。到了明代，禪對中國繪畫史產生了形式上最直接的影響，其結果就是董其昌南北宗論的提出，他倡導了中國歷史上第一個繪畫流派說。這一明顯受禪宗

南北朝之劃分的影響而產生的理論，為中國書畫的發展提供了新的理論基礎，在以後產生了深遠的影響。

佛教是一個注重形象宣傳和教化功能的宗教，自漢代傳入中土以來，為了進一步弘揚佛法，傳播教義，與中國的文化藝術相結合，共同創生了宏大絢爛的佛教藝術文化。這一創造過程同時也是對中國文化藝術進行滲透、影響和改變的過程。

尚榮

二〇一二年二月

目錄

《六祖壇經》綜述	i
行由品	第一	1
般若品	第二	45
疑問品	第二	75
定慧品	第四	95
坐禪品	第五	107
懺悔品	第六	113

機緣品

第七

.....

139

頓漸品

第八

.....

207

護法品

第九

.....

237

付囑品

第十

.....

249

行由品 第一



◎ 菩提自性，本來清淨，但用此心，直了成佛。

◎ 人雖有南北，佛性本無南北。

◎ 菩提本無樹，明鏡亦非台。本來無一物，何處惹塵埃。

◎ 何期自性，本自清淨；何期自性，本不生滅；何期自性，本自具足；何期自性，本無動搖；何期自性，能生萬法。

時，大師至寶林，韶州韋刺史與官僚入山，請師出。於城中大梵寺講堂，為眾開緣說法。

師升座次，刺史官僚三十餘人，儒宗學士三十餘人，僧尼、道俗一千餘人，同時作禮，願聞法要。

當時，惠能大師來到廣東南華山寶林寺，韶州刺史韋璩與他的僚屬們一道進山，請惠能大師到位於城中的大梵寺講堂，為大眾演說佛法大義。

大師於說法的座位上落座，刺史及官員們三十多人，儒學學士三十多人，出家比丘、比丘尼及在家信眾一千多人，都來參加盛會，大家一齊向大師行禮致敬，希望聆聽大師演說佛法的精要。